



Ergänzung zur / Supplement to the
„Gebrauchsanleitung / Manual“

*Gilt für Uhren mit Automatikuhwerken /
Applies for watches with automatic movement*

Für das Modell Kalender 31 – ersetzt Seite 6 der Anleitung
For the model Kalender 31 – replaces page 6 of the instructions

Zutreffend nur für Werkausführung mit Synchronisationsfunktion!

4. EINSTELLEN:

Schnellkorrektur des Datums (Kronenposition I): Diese Korrektur bitte nicht zwischen **23 Uhr** und **10 Uhr** vornehmen. In dieser Zeit befinden sich die Zahnräder zur Datumschaltung im sogenannten Eingriff. Als Folge kann das Werk beschädigt werden.

Ziehen Sie die Krone in die Position I und drehen Sie sie im Uhrzeigersinn, bis der Kalenderzeiger das aktuelle Datum anzeigt. Bitte beachten Sie, dass bei dem im Modell Kalender 31 verwendeten Uhrwerk die Krone **nur ca. 1 mm herausgezogen** werden muss, um Kronenposition I zu erreichen.

Die Schnellverstellung des Datums sollte beim Modell Kalender 31 durch Drehen der Krone mit mäßiger Geschwindigkeit erfolgen. Der Datumzeiger rastet durch Federkraft nach dem Datumwechsel ein. Ein zu langsames Verstellen des Datums kann dazu führen, dass der Datumzeiger nicht sauber beim jeweiligen Datum einrastet.

SYNCHRONISIEREN DER INDIKATORFUNKTION:

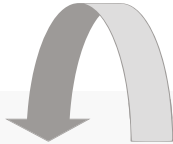
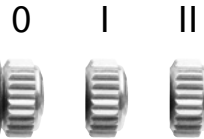
Ab Werk ist die Synchronisation zwischen Kalenderzeiger und Indikatorfenster bereits erfolgt. Bei Bedarf ist eine erneute Synchronisation über die Krone problemlos möglich. Hierzu wie folgt vorgehen:

- a. Mittels der Datumschnellverstellung (Krone in Position I, Drehen der Krone im Uhrzeigersinn) den Datumzeiger so lange verstellen bis das Indikatorfeld auf die Farbe Rot wechselt.
- b. Durch Drehen der Krone im Gegenuhrzeigersinn den Kalenderzeiger auf die Position des ersten Kalendertages (1) im Monat einstellen.

Die die Synchronisation zwischen Kalenderzeiger und Indikatorfenster ist damit hergestellt und das aktuelle Datum kann durch die Schnellverstellung (Krone in Position I, Drehen der Krone im Uhrzeigersinn) eingestellt werden.



Kronenposition /
Crown position



Im Uhrzeigersinn „Drehen der Krone
Richtung 12 Uhr“ (Datumschnellverstellung)

Clockwise „Turning the crown
towards 12 o'clock“ (quick date change)



Gegen den Uhrzeigersinn „Drehen der
Krone Richtung 6 Uhr“ (Synchronisation)

Counterclockwise „Turning the crown
towards 6 o'clock“ (Synchronization)

Applicable only for watches with a movement with synchronization function!

4. FAST SETTING OF THE DATE:

Quick correction of the date (crown position I): Please do not make this correction between **11 p.m. and 10 a.m.** During this time the gears for changing the date are in so-called engagement. As a result, the movement can be damaged.

Pull the crown out to position I and turn it clockwise until the calendar hand shows the current date. Please note that with the movement used in the Kalender 31 model, the crown only has to be pulled out **only approx. 1 mm (0.04 in)** to reach crown position I.

In the Kalender 31 model, the date should be quickly adjusted by turning the crown at a moderate speed.

The date hand engages by spring force after the date change. Adjusting the date too slowly can result in the date hand not engaging properly with the respective date.

SYNCHRONIZE THE INDICATOR FUNCTION:

The synchronization between the calendar pointer and the indicator window has already taken place in our factory. If necessary, re-synchronization via the crown is easily possible. To do this, proceed as follows:

- a. Use the quick date adjustment (crown in position I, turn the crown clockwise) to adjust the date hand until the indicator field turns red.
- b. Set the calendar hand to the position of the first day (1) of the month by turning the crown counterclockwise.

This establishes the synchronization between the calendar hand and the indicator window, and the current date can be set using the quick-set mechanism (crown in position I, turning the crown clockwise).

GUIRAND
FRANKFURT AM MAIN

KALENDER 31



Guinand Uhren Frankfurt am Main

Vertrieb/Sales

vertrieb@guinand-uhren.de

sales@guinand-uhren.de

Kundendienst/Service

vertrieb@guinand-uhren.de

sales@guinand-uhren.de

Guinand GmbH

Hausener Weg 61

60489 Frankfurt am Main

Deutschland

www.guinand-uhren.de